

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Балтийский федеральный университет имени
Иммануила Канта»
Образовательно-научный кластер «Институт образования и
гуманитарных наук»
Высшая школа филологии и кросс-культурной коммуникации

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИКИ

Шифр: 45.03.02
Направление подготовки: «Лингвистика»
Профиль: «Перевод и переводоведение (Немецкий язык и второй иностранный
язык по выбору)»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Калининград
2023

АННОТАЦИЯ рабочей программы практики «Учебная практика (переводческая)» по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод и переводоведение (Немецкий язык и второй иностранный язык по выбору)» квалификация выпускника бакалавр	
Вид практики	<i>учебная</i>
Тип практики	<i>переводческая</i>
Способ проведения практики	<i>стационарная</i>
Форма проведения практики	<i>дискретная</i>
Цель практики	создать условия для эффективного формирования и развития профессиональных компетенций.
Компетенции, формируемые в результате освоения практики	ПК -1 Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, дающий точное восприятие исходного высказывания. ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка. ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя. ПК.1.2. Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. ПК.1.3. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах. ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. ПК.2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов. ПК.3.1. Адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод. ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе прохождения практики	Знать: функциональные стили текста, способы и стратегии перевода, жанровые и стилистические характеристики, методы лингвистического анализа. Уметь: идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя; определять стратегию и

	<p>способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>Владеть: методами лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.</p> <p>Знать: виды, приемы и технологии перевода; правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p> <p>Уметь: использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Владеть: навыками оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p> <p>Знать: систему сокращенной переводческой записи; виды, приемы и технологии устного перевода.</p> <p>Уметь: адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод; грамотно применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.</p> <p>Владеть: навыками устного последовательного и синхронного перевода.</p>
<p>Структура и содержание практики</p>	<p>Подготовительный этап</p> <p>Получение и анализ задания, инструктаж по технике безопасности; ознакомление с этапами прохождения практики; составление детального плана работ; обучение методике сбора и обработки информации; ознакомление с правовыми нормами, связанными со сбором и обработкой информации, и с коммуникативными нормами, регламентирующими коммуникативное поведение практикантов, на разных этапах прохождения практики в разных типовых коммуникативных ситуациях; составление расписания практики.</p> <p>Основной этап</p> <p>Письменный перевод текста с иностранного языка на русский в объеме 40000 печатных знаков (из расчета 2000 знаков в день). Письменный перевод с русского языка на иностранный в объеме 15000 печатных знаков (из расчета 1000 знаков в день). Составить за время практики реферат двух научных статей на иностранном языке (из расчета 15—20 страниц в неделю). Составить аннотацию двух научных статей (на русском или иностранном языке). Составить терминологический словарь по специальности. Ведение дневника.</p> <p>Заключительный (отчетно-аттестационный) этап</p> <p>Оформление отчета. Представление результатов.</p>
<p>Разработчики</p>	<p>Потемина Марина Сергеевна, к. филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта, Фонова Евгения Геннадьевна, к. филол. н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта.</p>

АННОТАЦИЯ рабочей программы практики «Производственная практика (научно-исследовательская работа)» по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика профилю подготовки «Перевод и переводоведение (Немецкий язык и второй иностранный язык по выбору)» квалификация выпускника бакалавр	
Вид практики	<i>производственная</i>
Тип практики	<i>научно-исследовательская работа</i>
Способ проведения практики	<i>стационарная</i>
Форма проведения практики	<i>дискретная</i>
Цель практики	создать условия для эффективного формирования и развития профессиональных компетенций.
Компетенции, формируемые в результате освоения практики	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	УК.1.1. Выбирает источники информации и осуществляет поиск информации для решения поставленных задач УК. 1.2. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу УК.1.3. Определяет рациональные идеи для решения поставленных задач. УК-5.1. Имеет представление о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом аспекте УК-5.2. Демонстрирует знания межкультурного разнообразия общества в этическом контексте УК.5.3. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе прохождения практики	Знать: методы осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации. Уметь: выбирать источники информации и осуществлять поиск информации для решения поставленных задач; рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу. Владеть: навыками поиска, анализа и синтеза информации. Знать: о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом аспекте. Уметь: выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей. Владеть: навыками взаимодействия с учетом национальных и социокультурных особенностей.
Структура и содержание практики	Подготовительный этап Ознакомление студентов с содержательными и формальными требованиями к написанию выпускной квалификационной работы, консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы: а) формулирование

	<p>цели и задач исследования; б) обсуждение этапов подготовки выпускной квалификационной работы; в) составление плана и графика работы над темой исследования. Получение и анализ задания, ознакомление с этапами прохождения практики; составление детального плана работ; обучение методике сбора и обработки информации; ознакомление с правовыми нормами, связанными со сбором и обработкой информации.</p> <p>Основной этап</p> <p>Написание выпускной квалификационной работы: а) сбор, систематизация и анализ теоретического и практического материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы; б) написание выпускной квалификационной работы; в) редакторская, корректорская правка текста работы; г) консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы (в ходе всего этапа работы над темой исследования). Ведение дневника.</p> <p>Заключительный (отчетно-аттестационный) этап</p> <p>Обсуждение итогов работы над темой научного исследования (консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы). Оформление отчета</p> <p>Представление результатов.</p>
Разработчики	Томашевская Ирина Валерьевна, к. филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта, Фонова Евгения Геннадьевна, к. филол. н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта.

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы практики</p> <p>«Производственная практика (переводческая)»</p> <p>по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика</p> <p>профилю подготовки «Перевод и переводоведение (Немецкий язык и второй иностранный язык по выбору)»</p> <p>квалификация выпускника бакалавр</p>	
Вид практики	<i>производственная</i>
Тип практики	<i>переводческая</i>
Способ проведения практики	<i>стационарная</i>
Форма проведения практики	<i>дискретная</i>
Цель практики	создать условия для эффективного формирования и развития профессиональных компетенций.
Компетенции, формируемые в результате освоения практики	<p>УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.</p> <p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>ПК -1 Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, дающий точное восприятие исходного высказывания.</p> <p>ПК -2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности,</p>

	<p>соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм языка.</p> <p>ПК -3 Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм.</p> <p>ПК - 4 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-3.1. Определяет стратегию сотрудничества для достижения поставленной цели.</p> <p>УК.3.2. Осуществляет обмен информацией с другими членами команды, осуществляет презентацию результатов работы команды.</p> <p>УК-3.3. Адаптируется в профессиональном коллективе.</p> <p>УК-9.1 Позволяет на основе совокупности ценностей, потребностей, мотивов, адекватных целям и задачам инклюзивного обучения, мотивировать себя на выполнение определенных профессиональных действий</p> <p>УК-9.2 Владеет навыками осуществления профессиональной деятельности на основе базовых дефектологических знаний с различным контингентом.</p> <p>ПК.1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя.</p> <p>ПК.1.2. Корректно определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>ПК.1.3. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.</p> <p>ПК.2.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>ПК.2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p> <p>ПК.3.1. Адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод.</p> <p>ПК.3.2. Грамотно применяет систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода, виды, приемы и технологии устного перевода в зависимости от ситуации перевода.</p> <p>ПК.4.1. Демонстрирует знания форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>ПК.4.2. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе прохождения практики</p>	<p>Знать: стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели.</p>

	<p>Уметь: осуществлять обмен информацией с другими членами команды и презентацию результатов работы команды; адаптироваться в профессиональном коллективе.</p> <p>Владеть: навыками социального взаимодействия и реализовывать свою роль в команде.</p> <p>Знать: основы дефектологического знания в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>Уметь: на основе совокупности ценностей, потребностей, мотивов, адекватных целям и задачам инклюзивного обучения, мотивировать себя на выполнение определенных профессиональных действий.</p> <p>Владеть: навыками осуществления профессиональной деятельности на основе базовых дефектологических знаний с различным контингентом.</p> <p>Знать: функциональные стили текста, способы и стратегии перевода, жанровые и стилистические характеристики, методы лингвистического анализа.</p> <p>Уметь: идентифицировать тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя; определять стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>Владеть: методами лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.</p> <p>Знать: виды, приемы и технологии перевода; правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p> <p>Уметь: использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p> <p>Владеть: навыками оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов.</p> <p>Знать: систему сокращенной переводческой записи; виды, приемы и технологии устного перевода.</p> <p>Уметь: адекватно осуществляет устный последовательный и синхронный перевод; грамотно применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.</p> <p>Владеть: навыками устного последовательного и синхронного перевода.</p> <p>Знать: правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях перевода; формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке.</p> <p>Уметь: выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей международного этикета и правилами поведения переводчика в профессиональном общении.</p> <p>Владеть: навыками международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода.</p>
Структура и содержание практики	<p>Подготовительный этап</p> <p>Получение и анализ задания, инструктаж по технике безопасности; ознакомление с этапами прохождения практики; составление детального плана работ; обучение</p>

	<p>методике сбора и обработки информации; ознакомление с правовыми нормами, связанными со сбором и обработкой информации, и с коммуникативными нормами, регламентирующими коммуникативное поведение практикантов, на разных этапах прохождения практики в разных типовых коммуникативных ситуациях; составление расписания практики.</p> <p>Основной этап Письменный перевод текста с иностранного языка на русский в объеме 40000 печатных знаков (из расчета 2000 знаков в день). Письменный перевод с русского языка на иностранный в объеме 15000 печатных знаков (из расчета 1000 знаков в день). Составить глоссарий по тематике переводимых текстов. Ведение дневника.</p> <p>Заключительный (отчетно-аттестационный) этап Оформление отчета. Представление результатов.</p>
Разработчики	<p>Потемина Марина Сергеевна, к. филол.н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта, Фонова Евгения Геннадьевна, к. филол. н., доцент ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта.</p>

